

Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) **Vladimir Lopata**
Address(es) Aubrechtov 3110, 10600 Prague 10, Czech republic
Telephone(s) Mobile: +420 603181587
Fax(es)
E-mail lopa@lopa.cz
Nationality Czech
Date of birth 16.8.1952
Gender male

Work experience

Dates 1990-present
Occupation or position held freelance translator,
Main activities and responsibilities translation from Czech + Slovak into English and vice versa
Translations into English are proofread by native speakers
Name and address of employer self employed
Dates: July 1992 – January 1994
Occupation or position held: Freelance translator in Komerční banka, Prague, Czech Republic (leading bank in the Czech Republic)
Main activities and responsibilities: Working in international teams consisting of Andersen Consulting, Kirchman Corporation and Komerční banka staff. Field of activity - Transaction processing (Deposits, Loans, Customer services), Interfaces, Localization of software. Knowledge of Word Processing Systems, Spreadsheets, Presentation Systems (Microsoft Office).
Dates 1979- 1989
Occupation or position held Research worker
Main activities and responsibilities Research work in the area of computer application in industry
Name and address of employer Research Institute for the Application of Computer Technology in Management, Prague
Type of business or sector research work

Special projects

- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Robotics 87" in Brno, Czechoslovakia, 1987
- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Automation in Preventive Medicine" in Piestany, Czechoslovakia, 1988
- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Role of Forecasting in Scientific and Technological Development", Prague, Czechoslovakia, 1990.

2007-2008, Onboard Sofia, Bulgaria, audits of Microsoft Certified Trainers
2007–2008 Onboard Sofia, member of Intel auditors.

Education and training

Dates 1989
Title of qualification awarded --
Principal subjects/occupational skills covered State exam, English language
Name and type of organisation providing education and training Stale Language School in Prague
Dates 1985-1987
Title of qualification awarded -
Principal subjects/occupational skills covered English language

Name and type of organisation providing education and training	Pedagogical Faculty of Charles University in Prague, JASPEX Department, English language
Level in national or international classification	post-graduate study
Dates	1975-1979
Title of qualification awarded	PhD
Principal subjects/occupational skills covered	Automation technology
Name and type of organisation providing education and training	Moscow Power Institute
Level in national or international classification	post-graduate study
Dates	1970-1975
Title of qualification awarded	MSc
Principal subjects/occupational skills covered	Electric engineering
Name and type of organisation providing education and training	Electrotechnical Faculty of the Slovak Technical University in Bratislava
Level in national or international classification	university level

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Slovak**

Other language(s) **Czech**

Self-assessment <i>European level (*)</i>	Understanding				Speaking				Writing	
	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
English	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
Russian	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Advanced	C1	Advanced	C1	Advanced
Bulgarian	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Advanced
Slovak	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
Czech	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Organisational skills and competences **Organisation of multi-lingual translation projects, acting as project manager**

Technical skills and competences **Basic knowledge of HW**

Computer skills and competences **MS Office, Acrobat, Trados**

Additional information **All translations into English are proofread by native speakers.
Working 7 days in a week**

Annexes
(on request) MSc . Diploma – in Slovak
PhD Diploma - in Russian
Certificate of state examination in Stage Language School in Prague - English language – in Czech
Certificate – Pedagogical faculty of Charles University in Prague, English language – in Czech
References of two proofreaders